

ANGELA BUONO

Adresse institutionnelle:

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Piazza San Giovanni Maggiore 30
80134 Napoli – Italia
courriel: abuono@unior.it

Diplômes universitaires :

- Doctorat de recherche international en « L'imaginaire méditerranéen en Europe » – Université de Bari (Italie), 2006. Titre de la thèse : *Errance et Méditerranée dans l'œuvre d'Hédi Bouraoui*
- Perfectionnement en « Techniques lexicographiques pour la réalisation d'un Nouveau Dictionnaire Général Bilingue italien-français/français-italien » – Université de Bari, 2006
- Perfectionnement en « Littératures et arts du Xxème siècle » – Université de Bari, 2004
- Perfectionnement en « Traduction littéraire italien-français/français-italien » – Université de Bari, 2001
- Maîtrise en Langues et Littératures étrangères (français/anglais) – Université de Naples « L'Orientale », 05/05/2000. Titre du mémoire : *La narrativa giovanile di Marie-Claire Blais: una ricerca d'identità*

Statut universitaire : Professeure chargée des cours de Littératures francophones

Affiliation :

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" – Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati

Domaine de spécialisation ou/et champs d'intérêt:

Littératures franco-canadienne et québécoise

Projets de recherche (titre) : « Francophonie, multiculturalisme et humanisme au Canada »

Direction de mémoires en cours (niveau master 2, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" – Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati):

Étudiante : Tania Capobianco, *La rappresentazione della società dell'Île Maurice nei romanzi di Nathacha Appanah*

Étudiante : Annalisa Ciardi, *Marie-Claire Blais: la scrittura in evoluzione*

Étudiante : Annunziata Di Somma, *La Polynésie française in letteratura*

Étudiante : Gina Paola Galiero, *Haiti nell'opera di Dany Laferrière*

Étudiante : Eva Orsola Gallo, *Da "Rue Deschambault" alla "Route d'Altamont": il percorso della vocazione artistica di Gabrielle Roy*

Étudiante : Maria Pagliuca, *Strategie narrative nei romanzi di Assia Djebar*

Étudiant : Andrea Alberto Stellato, *La conquista della Nouvelle-France attraverso gli scritti di Marc Lescarbot*

Étudiante : Marialuisa Stellato, *Nathacha Appanah e la "scrittura insulare"*

Publications :

- *Errance et Méditerranée dans l'œuvre d'Hédi Bouraoui*, La Nouvelle-Orléans, Presses Universitaires du Nouveau Monde, (sous presse);
- *Ibridità Canadesi*, sous la direction de Angela Buono et Marina Zito, Napoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" – Il Torcoliere, 2011;
- *Ambiente e Società Canadesi / Environnement et Sociétés Canadiennes / Environment and Canadian Societies*. Atti del Convegno internazionale, Napoli, 1-2 dicembre 2008, sous la direction de Angela Buono et Marina Zito, Napoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" – Il Torcoliere, 2010;
- *Hédi Bouraoui : des errances critiques, des rencontres de styles*, in Actes du Colloque international "Pluri-culture et écrits migratoires", Université York, Toronto, 17-20 mai 2012, sous la direction d'Elizabeth Sabiston, Toronto, CMC Éditions, (sous presse);
- *La transpoétique d'Hédi Bouraoui : une poésie migrante entre le dit et l'écrit*, in Actes du Colloque international "Langages poétiques et poésie francophone en Amérique du Nord", Université York, Toronto, 1-3 octobre 2009, sous la direction de Lélia Young et Suzanne Legault, Québec, PUL, 2013, p. 201-213;
- *Le transculturalisme: de l'origine du mot à « l'identité de la différence » chez Hédi Bouraoui*, in « Revue Internationale d'Études Canadiennes », n. 43, 2011, p. 7-22;
- *Vues sur le multiculturalisme entre réalité et littérature*, in *Ibridità Canadesi*, sous la direction de Angela Buono et Marina Zito, Napoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" – Il Torcoliere, 2011, p. 133-149;
- *Les dictionnaires des langues amérindiennes au Québec*, in *I dizionari canadesi dalle origini al XXI secolo*. Atti del convegno internazionale di studi canadesi, Monopoli, 3-5 dicembre 2009, sous la direction de Giovanni Dotoli, Fasano-Paris, Schena-Alain Baudry, 2010, p. 133-139;
- *L'environnement rural dans les romans de la terre*, in *Ambiente e Società Canadesi*. Atti del Convegno internazionale, Napoli, 1-2 dicembre 2008, sous la direction de Angela Buono et Marina Zito, Napoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" – Il Torcoliere, 2010, p. 149-157;
- *Marie-Claire Blais : la femme dans la ville*, in "Rivista di Studi canadesi", n. 22, 2009, p. 165-173;
- *Femmes « isolées » : pour une lecture de La noce d'Anna de Nathacha Appanah et Matamimi d'Ari'irau*, in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"», Sez. Romanza, LI,1, Napoli, L'Orientale Editrice, 2009 p. 417-424;
- *Les sables mouvants d'Hubert Aquin : une nouvelle pour un nouveau langage littéraire*, in *Lingue e linguaggi del Canada*. Atti del Convegno internazionale di Studi Canadesi, Monopoli, 25-28 settembre 2008, sous la direction de Luigi Bruti Liberati et Giovanni Dotoli, Fasano, Schena Editore, 2009, p. 131-139;

- *Claude Courtot, surrealista « dans les ruines »*, in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"», Sez. Romanza, L,2, Napoli, L'Orientale Editrice, 2008, p. 381-391;
- *Un modèle d'écriture migratoire : la transpoétique d'Hédi Bouraoui*, in *Migrance comparée / Comparing Migration*, sous la direction de Marie Carrière et Catherine Khordoc, Bern, Peter Lang, 2008, p. 237-248;
- *Les mots justes*, in *Témoignages sur 40 ans d'écriture*, sous la direction d'Elizabeth Sabiston, Toronto, CMC Éditions, 2007, p. 29-31;
- *Hédi Bouraoui: l'écriture en mouvement*, in "Rivista di Studi canadesi", n. 20, 2007, p. 135-142;
- *Marie-Claire Blais et l'humanisme : la voix de l'Homme sur le silence de Dieu*, in *L'humanisme franco-canadien. Un cas, Benoît Lacroix*. Atti del Convegno internazionale, Napoli, 14-15 novembre 2006, sous la direction de Marina Zito, Napoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" – Il Torcoliere, 2007, p. 137-141;
- *Un exemple de dialogue entre les littératures canadiennes : Echosmos d'Hédi Bouraoui*, in *Culture e letteratura canadesi di lingua inglese e di lingua francese. Dialogo, confronto, influenze*. Atti del Seminario internazionale di studi canadesi Monopoli, 15-17 dicembre 2006, sous la direction de Giovanni Dotoli, Fasano, Schena Editore, 2007, p. 83-88;
- *Perspectives transculturelles : de Hédi Bouraoui à Marco Micone et « Vice Versa »*, in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"», Sez. Romanza, XLVIII, 2, Napoli, L'Orientale Editrice, 2006, p. 433-443;
- *Il gran gioco dell'ironia*, in *Manifesto 24*, sous la direction de Bruno Pompili, Bari, CRAV – B.A. Graphis, 2006, p. 115-132;
- *Hédi Bouraoui et l'identité migrante : le « Canadien errant »*, in *Canada. Le rotte della libertà*. Atti del Convegno internazionale, Monopoli, 5-9 ottobre 2005, sous la direction de Giovanni Dotoli, Fasano, Schena Editore, 2006, p. 191-196;
- *L'errance transculturelle dans l'œuvre romanesque d'Hédi Bouraoui*, in *Perspectives critiques. L'œuvre d'Hédi Bouraoui*, sous la direction de Elizabeth Sabiston et Suzanne Crosta, Sudbury, Université Laurentienne, 2006, p. 129-140;
- *Hédi Bouraoui et l'idéal transculturel*, in *Culture e letteratura di lingua francese in Canada*. Atti del seminario internazionale di studi canadesi, Monopoli 17-19 maggio 2004, sous la direction de Giovanni Dotoli, Fasano, Schena Editore, 2005, p. 139-144;
- *Per uno studio sulla figura mostruosa nella narrativa quebecchese: echi francesi nei romanzi giovanili di Marie-Claire Blais*, in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"», Sez. Romanza, XLVI, 2, Napoli, L'Orientale Editrice, 2004, p. 455-476;
- *L'œuvre romanesque de Marie-Claire Blais : universalité avouée et nationalisme déguisé*, in *I colori del Canada*. Atti del seminario di studi canadesi, Pescara 28-29 novembre 2003, sous la direction de Giovanni Dotoli, Fasano, Schena Editore, 2004, p. 129-134;
- *L'écriture franco-canadienne : roman « de souche » et roman « migrant »*, in *La francophonie canadienne*. Atti del seminario-tavola rotonda Napoli, 20 marzo 2003, sous la direction de Marina Zito, Napoli, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" – Il Torcoliere, 2004, p. 75-83;

- *Stratégies narratives dans les romans de Marie-Claire Blais*, in *Scrivere e pensare il Canada*. Atti del seminario internazionale Monopoli, 14-15 ottobre 2002, sous la direction de Giovanni Dotoli, Fasano, Schena Editore, 2003, p. 275-285;
- *Les romans de jeunesse de Marie-Claire Blais : une recherche d'identité*, in *Il Canada del nuovo secolo. Gli archivi della memoria*. Atti del convegno internazionale Monopoli, 30 maggio-3 giugno 2001, sous la direction de Giovanni Dotoli, Fasano, Schena Editore, 2002, p. 375-384.

Comptes rendus

- Hédi Bouraoui, *Rosa delle sabbie*, (tit. orig. *Rose des sables*, trad. dal francese a cura di Marco Galiero), Roma, Casta Diva, 2004, in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"», Sez. Romanza, XLVII, 2, Napoli, L'Orientale Editrice, 2005, p. 676-680;
- Marina Zito, *Itinéraires littéraires et spirituels*, Fasano-Paris, Schena Editore-Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2004, in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"», Sez. Romanza, XLVII, 1, Napoli, L'Orientale Editrice, 2005, p. 300-304;
- Clément Moisan et Renate Hildebrand, *Ces étrangers du dedans. Une histoire de l'écriture migrante au Québec (1937-1997)*, Québec, Editions Nota bene, 2001, in «Annali dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"», Sez. Romanza, XLV, 2, Napoli, L'Orientale Editrice, 2003, p. 611-618.

Communications :

- *La littérature du Québec et le français québécois*, "Séminaire d'études canadiennes: enjeux actuels", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" - Scuola di Procida per l'Alta Formazione, Procida, 30 mai-2 juin 2012 ;
- *Hédi Bouraoui : des errances critiques, des rencontres de styles*, Colloque international "Pluri-culture et écrits migratoires", Université York, Toronto, 17-20 mai 2012.
- *Natura e paesaggio nell'immaginario autoctono canadese*, Journée d'étude "Il Canada: dinamiche economiche e territoriali, ambiente, cultura e società", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 13 janvier 2012.
- *L'« éveil aux langues » applicato alla didattica della francofonia*, conférence à l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 11 juin 2010;
- *Il multiculturalismo canadese tra realtà e letteratura*, conférence de la série "Hybridités canadiennes", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 11 mai 2010;
- *Didattica e francofonia: un approccio lessiculturale*, conférence à l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 30 avril 2010;
- *Les dictionnaires des langues amérindiennes au Québec*, Colloque international d'Etudes Canadiennes "I dizionari canadesi dalle origini al XXI secolo", Monopoli, 4-5 décembre 2009.

- *Le transculturalisme de Hédi Bouraoui : « l'identité de la différence »*, “Séminaire mondial sur le Canada”, Ottawa, Conseil international d'études canadiennes, 4-9 octobre 2009.
- *La transpoétique d'Hédi Bouraoui : une poésie migrante entre le dit et l'écrit*, Colloque international “Langages poétiques et poésie francophone en Amérique du Nord”, Université York, Toronto, 1-3 octobre 2009.
- *Les sables mouvants d'Hubert Aquin : une nouvelle pour un nouveau langage littéraire*, Colloque international de l'Association Italienne d'Etudes Canadiennes *Langues et langages du Canada*, Monopoli 25-27 septembre 2008
L'environnement rural dans les romans de la terre, Colloque international *Environnement et sociétés canadiennes*, Naples 1-2 décembre 2008
- *Marie-Claire Blais : la femme dans la ville*, Colloque international de l'Association Italienne d'Etudes Canadiennes *La femme dans la ville multiethnique*, Milan 25-26 janvier 2008
- *« Je est nôtre » : le sens pluriel de l'identité*, Colloque international *Identité plurielle et émigressence dans l'œuvre d'Hédi Bouraoui*, Paris, 26 mai 2007
- *Le Journal de De Saint-Denys Garneau et le Zibaldone de Leopardi : des forges d'écriture*, Journée d'étude “Hector de Saint-Denys Garneau”, Naples 3 mai 2007
- *Un exemple de dialogue entre les littératures canadiennes : Echosmos d'Hédi Bouraoui*, Séminaire international de l'Association Italienne d'Etudes Canadiennes *Culture e letteratura canadesi di lingua inglese e di lingua francese. Dialogo, confronto, influenze*, Monopoli 15-17 décembre 2006
- *Marie-Claire Blais et l'humanisme : la voix de l'Homme sur le silence de Dieu*, Colloque international *L'humanisme franco-canadien. Un cas, Benoît Lacroix*, Naples 14-15 novembre 2005
- *Hédi Bouraoui et l'identité migrante : le « Canadien errant »*, Colloque international *Canada. Le rotte della libertà*, Monopoli 5-9 octobre 2005
- *L'errance transculturelle dans l'œuvre romanesque d'Hédi Bouraoui*, Colloque international *Transculturel – Transpoétique. L'œuvre d'Hédi Bouraoui*, Toronto 26-28 mai 2005
- *Hédi Bouraoui et l'idéal transculturel*, Séminaire international de l'Association Italienne d'Etudes Canadiennes *Culture e letteratura di lingua francese in Canada*, Monopoli, 17-18 mai 2004
- *L'œuvre romanesque de Marie-Claire Blais : universalité avouée et nationalisme déguisé*, Séminaire d'études canadiennes *I colori del Canada*, Pescara 28-29 novembre 2003
- *Stratégies narratives dans les romans de Marie-Claire Blais*, Séminaire international de l'Association Italienne d'Etudes Canadiennes *Scrivere e pensare il Canada*, Monopoli, 14-15 octobre 2002
- *Les romans de jeunesse de Marie-Claire Blais : une recherche d'identité*, Colloque international de l'Association Italienne d'Etudes Canadiennes *Il Canada del nuovo secolo. Gli archivi della memoria*, Monopoli, 30 mai-3 juin 2001.

Organisation de colloques :

- Colloque international de l'Association Italienne d'Etudes Canadiennes "Green Canada / Vert Canada/ Verde Canada", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e Università di Salerno, 7-11 septembre 2011;
- Colloque international *L'humanisme franco-canadien. Un cas, Benoît Lacroix*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 14-15 novembre 2006;
- Colloque international *Ambiente e Società Canadesi / Environnement et Sociétés Canadiennes / Environment and Canadian Societies*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli, 1-2 décembre 2008.

Organisation de journées d'études :

- "Séminaire d'études canadiennes: enjeux actuels", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" - Scuola di Procida per l'Alta Formazione, Procida, 30 mai-2 juin 2012;
- Séminaire « La chanson au Québec » Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", janvier 2012 ;
- Journée d'étude "Il Canada: dynamiques économiques et territoriales, environnement, culture et société", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 13 janvier 2012;
- "Semaine d'étude italo-franco-canadienne", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" et Institut Français de Naples "Le Grenoble", 11-14 avril 2011 ;
- Festival du cinéma francophone « Spiritualités », Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", décembre 2011-janvier 2012 ;
- Festival du cinéma franco-canadien « Le Canada francophone : du texte à l'écran », Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", décembre 2010-janvier 2011 ;
- Série de conférences "Hybridités canadiennes", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", juin 2009-juin 2010 ;
- Série de conférences « Les Mercredis du Canada », Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", mars-mai 2009 ;
- Journée d'étude "Hector de Saint-Denys Garneau", Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 3 mai 2007.

Autres informations :

- Membre représentant la Francophonie dans le Conseil de Direction de l'Association Italienne d'Études Canadiennes (AISC).
- Secrétaire du Centro Studi Canadesi « Società e Territori » (CSCST) de l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".